

IMMANUEL LUTHERAN CHURCH & SCHOOL

Midweek Bilingual Advent Service 2 – December 13, 2023

“There will be Peace”

Servicio Bilingüe 2 de Adviento – Diciembre 13 de 2023

“Habrá Paz”

Lighting of the Candles / Encendido de las Velas

AS WE GATHER / Mientras nos Reunimos

This Advent season we hear the promises of Isaiah that with Jesus “There will be”

There Will Be Singing -- Isaiah 35:1-10

There Will Be Peace—Isaiah 11:1-10

There will Be Light—Isaiah 9:2-7

En este tiempo de Adviento escuchamos las promesas de Isaías de que con Jesús “habrá”

Habrá cantos – Isaías 35:1-10

Habrá paz: Isaías 11:1-10

Habrá luz—Isaías 9:2-7

PRESERVICE MUSIC / Música previa al servicio

Welcome / Bienvenidos: Pastor Dave / Pastor Miguel

Hymn / Himno: “Lift Up Your Heads, You Mighty Gates”

Lift up your heads you mighty gates, Behold the King of glory waits,
The King of kings is drawing near, The Savior of the world is here
He brings salvation down to earth. Greet him with shouts of holy mirth.
Our highest praise we bring, Our God Creator King.

The righteous King is bringing peace; He comes the prisoners to release
His royal crown self-sacrifice, Its jewel mercy without price.
He brings our sorrows to an end. Shout out your joy to God our friend.
Our highest praise we bring, Our God Redeemer King.

O happy town O blessed land That keeps our gracious King’s command,
And blest the heart when he comes in His holy reign there to begin.
His entrance is the dawn of bliss; He fills our lives and makes them his.
Our highest praise we bring, God, Comforter, and King.

Unbar the gate, fling wide the door, Your heart to God’s design restore.
Adorn its walls with all things right, With peace and love and joy and light.
Your King will then be glad to come And live with-in you as his home.
Our highest praise we bring, To God, our Lord and King.

INVOCATION

Pastor: In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

People: Amen.

INVOCACIÓN

Pastor: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Todos: Amén.

Pastor: Give glory to the coming King.

People: Oh, come, let us worship Him

Pastor: The Spirit and the Church cry out:

People: Come, Lord Jesus.

Pastor: All those who await His appearance pray:

People: Come, Lord Jesus.

Pastor: The whole creation pleads:

People: Come, Lord Jesus.

Pastor: The rough ground shall become level, the rugged places a plain.

People: Come, Lord, do not delay. Alleluia.

Pastor: We worship God the Father:

People: How great is the love the Father has lavished on us, that we should be called children of God! 1

John 3:1

Pastor: We worship God the Son:

People: In the past God spoke to our forefathers through the prophets at many times and in various ways, but in these last days He has spoken to us by His Son, whom He appointed heir of all things and through whom He made the universe. Hebrews 1:1-2

Pastor: We worship God the Holy Spirit:

People: God has poured out His love into our hearts by the Holy Spirit, whom He has given us. Romans 5:5

Pastor: Dad gloria al Rey que viene.

Todos: Oh, venid, adorémosle.

Pastor: El Espíritu y la Iglesia claman:

Todos: Ven, Señor Jesús.

Pastor: Todos los que esperan Su aparición oren:

Todos: Ven, Señor Jesús.

Pastor: Toda la creación suplica:

Todos: Ven, Señor Jesús.

Pastor: El terreno áspero se nivelará, los lugares escarpados se volverán llanos.

Todos: Ven, Señor, no tardes. Aleluya.

Pastor: Adoramos a Dios Padre:

Todos: ¡Cuán grande es el amor que el Padre nos ha prodigado, para que seamos llamados hijos de Dios!

1 Juan 3:1

Pastor: Adoramos a Dios Hijo:

Todos: En el pasado Dios habló muchas veces y de diversas maneras a nuestros padres a través de los profetas, pero en estos últimos días nos ha hablado por su Hijo, a quien nombró heredero de todas las cosas y por quien hizo el universo. Hebreos 1:1-2

Pastor: Adoramos a Dios Espíritu Santo:

Todos: Dios ha derramado su amor en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos ha dado. Romanos 5:5

Special Music: ILS School Children – 3 yr old Preschool & VPK

Música especial: Niños de la escuela ILS – Preescolar y VPK de 3 años

Children's Sermon / Sermón para niños

Old Testament: Isaiah 11:1-10

¹ A shoot will come up from the stump of Jesse; from his roots a Branch will bear fruit.

² The Spirit of the LORD will rest on him—the Spirit of wisdom and of understanding, the Spirit of counsel and of might, the Spirit of the knowledge and fear of the LORD—³ and he will delight in the fear of the LORD. He will not judge by what he sees with his eyes, or decide by what he hears with his ears; ⁴ but with righteousness he will judge the needy, with justice he will give decisions for the poor of the earth. He will strike the earth with the rod of his mouth; with the breath of his lips he will slay the wicked.

⁵ Righteousness will be his belt and faithfulness the sash around his waist.

⁶ The wolf will live with the lamb, the leopard will lie down with the goat, the calf and the lion and the yearling together; and a little child will lead them.

⁷ The cow will feed with the bear, their young will lie down together, and the lion will eat straw like the ox.

⁸ The infant will play near the cobra's den, and the young child will put its hand into the viper's nest.

⁹ They will neither harm nor destroy on all my holy mountain, for the earth will be filled with the knowledge of the LORD as the waters cover the sea.

¹⁰ In that day the Root of Jesse will stand as a banner for the peoples; the nations will rally to him, and his resting place will be glorious.

Pastor: This is the Word of the Lord.

All: **Thanks be to God.**

Antiguo Testamento: Isaías 11:1-10

¹ Del tronco de Isaí brotará un retoño; un renuevo nacerá de sus raíces.

² El Espíritu del SEÑOR reposará sobre él: Espíritu de sabiduría y de entendimiento, Espíritu de consejo y de poder, Espíritu de conocimiento y de temor del SEÑOR.

³ Él se deleitará en el temor del SEÑOR. No juzgará según las apariencias ni decidirá por lo que oiga decir, ⁴ sino que juzgará con justicia a los necesitados, y dará un fallo justo en favor de los pobres de la tierra. Herirá la tierra con la vara de su boca; matará al malvado con el aliento de sus labios.

⁵ La justicia será el cinto de sus lomos y la fidelidad, el ceñidor de su cintura.

⁶ El lobo vivirá con el cordero, el leopardo se echará con el cabrito, juntos andarán el ternero y el cachorro de león y un niño pequeño los guiará.

⁷ La vaca pastará con la osa, sus crías se echarán juntas y el león comerá paja como el buey.

⁸ Jugará el niño de pecho junto a la cueva de la cobra y el recién destetado meterá la mano en el nido de la víbora.

⁹ No harán ningún daño ni estrago en todo mi monte santo, porque se llenará la tierra con el conocimiento del SEÑOR así como las aguas cubren los mares.

¹⁰ En aquel día se alzaré la raíz de Isaí como bandera de los pueblos; hacia él correrán las naciones, y glorioso será el lugar donde repose.

Pastor: Esta es la Palabra del Señor.

Todos: **Te alabamos Señor**

Epistle: Philippians 4:4-7 (*God's peace guards our hearts and minds*)

⁴ Rejoice in the Lord always. I will say it again: Rejoice!

⁵ Let your gentleness be evident to all. The Lord is near.

⁶ Do not be anxious about anything, but in every situation, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God.

⁷ And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

Pastor: This is the Word of the Lord.

All: **Thanks be to God.**

Epístola: Filipenses 4:4-7 (*La paz de Dios guarda nuestros corazones y mentes*)

⁴ Alégrese siempre en el Señor. Insisto: ¡Alégrese!

⁵ Que su amabilidad sea evidente a todos. El Señor está cerca.

⁶ No se preocupen por nada; más bien, en toda ocasión, con oración y ruego, presenten sus peticiones a Dios y denle gracias.

⁷ Y la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, cuidará sus corazones y sus pensamientos en Cristo Jesús.

Pastor: Esta es la Palabra del Señor.

Todos: **Te alabamos Señor**

The Gospel

Pastor: The Holy Gospel is written in the 5th chapter of St. Matthew beginning at the 3rd verse.
(*Blessed are the peacemakers*)

People: **Glory be to Thee, O Lord.**

³ "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

⁴ Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

⁵ Blessed are the meek, for they will inherit the earth.

⁶ Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled.

⁷ Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.

⁸ Blessed are the pure in heart, for they will see God.

⁹ Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God.

Pastor: This is the Gospel of our Lord.

People: **Thanks be to God**

El Evangelio

Pastor: El Santo Evangelio está escrito en el capítulo 5th de San Mateo comenzando en el versículo 3.
(*Los ángeles cantan a los pastores*)

Todos: **Gloria a Ti, oh Señor.**

³ «Dichosos los pobres en espíritu, porque el reino de los cielos les pertenece.

⁴ Dichosos los que sufren, porque serán consolados.

⁵ Dichosos los humildes, porque recibirán la tierra como herencia.

⁶ Dichosos los que tienen hambre y sed de justicia, porque serán saciados.

⁷ Dichosos los compasivos, porque serán tratados con compasión.

⁸ Dichosos los de corazón limpio, porque ellos verán a Dios.

⁹ Dichosos los que trabajan por la paz, porque serán llamados hijos de Dios.

Pastor: Este es el Evangelio de nuestro Señor.

Todos: **Te alabamos Señor**

Hymn: "I Heard the Bells on Christmas Day"

I heard the bells on Christmas day,
Their old familiar carols play
And mild and sweet their songs repeat
Of peace on earth, goodwill to men

And in despair I bowed my head
There is no peace on earth I said
For hate is strong and mocks the song
Of peace on earth, goodwill to men

Then rang the bells more loud and deep
God is not dead, nor doth He sleep
The wrong shall fail, the right prevail
With peace on earth, goodwill to men

Then ringing singing on its way
The world revolved from night to day
A voice, a chime, a chant sublime
Of peace on earth, goodwill to men

Sermon: "God's Peace Here and Forever" *Pastor Dave*

Sermón: "La paz de Dios aquí y para siempre" *Pastor Dave*

Offering are gathered / Se juntan las ofrendas

Prayer / Oración

The Lord's Prayer (Please rise)/ El Padre Nuestro (Por favor, levántate)

All: Our Father who art in heaven,
Padre nuestro, que estás en los cielos,
hallowed be Thy name, Thy kingdom come,
santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu reino
Thy will be done on earth as it is in heaven;
hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo.
give us this day our daily bread;
El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy:
and forgive us our trespasses as
perdónanos nuestras deudas,
we forgive those who trespass against us
así como nosotros perdonamos a nuestros deudores
and lead us not into temptation,;
y no nos dejes caer en la tentación;
but deliver us from evil. For thine is the kingdom
más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino,
and the power and the glory forever and ever. Amen.
el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

The Benediction

Pastor: The Lord bless you and keep you. The Lord make His face shine on you and be gracious to you. The Lord look upon you with favor and give you peace.

People: Amen.

La Bendición

Pastor: El Señor te bendiga y te guarde.

El Señor haga resplandecer Su rostro sobre vosotros y tenga de vosotros misericordia. El Señor alce sobre ti su rostro y te dé la paz.

Todos: ¡Amén, Amén, Amén!

Closing Hymn: #357 "O Come, O Come, Emmanuel" Verses 1, 7

#357 "Oh ven, oh ven, Emmanuel" Versículos 1, 7



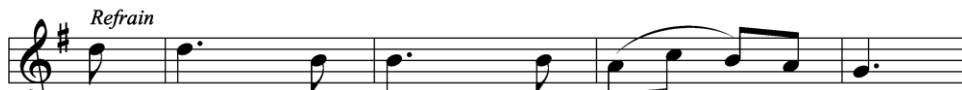
1 O come, O come, Em - man - u - el, And ran - som
2 O come, Thou Wis - dom from on high, Who or - d'rest
3 O come, O come, Thou Lord of might, Who to Thy
4 O come, Thou Branch of Jes - se's tree, Free them from



cap - tive Is - ra - el, That mourns in lone - ly
all things might - i - ly; To us the path of
tribes on Si - nai's height In an - cient times didst
Sa - tan's tyr - an - ny That trust Thy might - y



ex - ile here Un - til the Son of God ap - pear.
knowl - edge show, And teach us in her ways to go.
give the Law In cloud and maj - es - ty and awe.
pow'r to save, And give them vic - t'ry o'er the grave.



Re - joice! Re - joice! Em - man - u - el



Shall come to thee, O Is - ra - el!

7 O come, Desire of nations, bind
In one the hearts of all mankind;
Bid Thou our sad divisions cease,
And be Thyself our King of Peace. Refrain

Text and tune: Public domain

ADVENT MIDWEEK SERIES

This year our midweek Advent series will focus on
(The promises of Isaiah that with Jesus) **"There will be"**
Remember, midweek **bilingual** services are at 6:30 pm.

Pre-Service Meal starts at 5:30pm

Wednesday, December 6th :

"There will be Singing"

Wednesday, December 13th:

"There will be Peace"

Wednesday, December 20th:

"There will be Light"

SERIE DE ADVIENTO

Este año nuestra serie de Adviento entre semana se centrará en
(Las promesas de Isaías que con Jesús) "Habrá"

Recuerde, los servicios bilingües entre semana son a las 6:30 pm.

La comida previa al servicio comienza a las 5:30 p. m.

Miércoles, 6 de diciembre:

"Habrá Canto"

Miércoles 13 de diciembre:

"Habrá Paz"

Miércoles 20 de diciembre:

"Habrá Luz"

*All-powerful God, increase our strength of will for doing good that
Christ may find an eager welcome at his coming and call us to his
side in the kingdom of heaven, where he lives and reigns with you
and the Holy Spirit one God, forever and ever. Amen.*

*Dios todopoderoso, aumenta nuestra fuerza de voluntad para hacer
el bien, para que Cristo encuentre una cálida acogida en su venida y
nos llame a su lado en el reino de los cielos, donde vive y reina
contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por siempre. y siempre. Amén.*